

上海方言练习

Shanghai Dialect Exercises

In Romanized and Character with Key to Pronunciation and
English Index

Rev. David Herbert Davis

Originally published by Tusewei Press (Tushanwan), Shanghai,
1910

Public Domain Notice / 公有版权声明

This work was originally published in 1910 and is in the
public domain.

本书原版出版于 1910 年，已进入公有领域。

Source / 来源:

Internet Archive

<https://archive.org/details/shanghai-dialect-exercises-in-romanized-and-character-with-key-to-pronunciation-and-english-index>

Preface / 序言

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliquam quaerat voluptatem. Ut enim aequae doleamus animo, cum corpore dolemus, fieri tamen permagna accessio potest, si aliquod aeternum et infinitum impendere malum nobis opinemur. Quod idem licet transferre in voluptatem, ut postea variari voluptas distinguique possit, augeri amplificarique non possit. At etiam Athenis, ut e patre audiebam facete et urbane Stoicos irridente, statua est in quo a nobis philosophia defensa et collaudata est, cum id, quod maxime placeat, facere possimus, omnis voluptas assumenda est, omnis dolor repellendus. Temporibus autem quibusdam et.

Key to the Pronunciation / 发音说明

Initials / 声母

本书采用上海罗马字系统 (Shanghai Romanised System), 以下
为主要声母说明:

EXERCISE NO. 1

零碎句子

LING-SUI KYI-TS

ngoo yeu ih- tsak keu。
我 有 一 只 狗。

i keh- ming- deu kya- tsoo san too。
伊 个 名 头 叫 做 三 多。

EXERCISE NO. 2

论勿可以多勃相

LUNG 'VEH-KH'O-YI TOO BOH-SIANG

EXERCISE NO. 3

论劝勉外国巡捕读中国书

LUNG CH'OEN-MIEN NGA-KOK DZING-BOO DOK TSOONG-KOK SU

EXERCISE NO. 4

论口音勿同

LUNG K'EU-IUNG 'VEH-DOONG

EXERCISE NO. 5

论到莫干山去打猎

LUNG TAU MOK-KOEN-SAN K'I TANG-LIH

EXERCISE NO. 6

论碰着强盗

LUNG BANG-DZAK JANG-DAU

EXERCISE NO. 7

论龌龊水

LUNG AK-TSAK SU

EXERCISE NO. 8

论宝贝光阴

LUNG PAU-PE KWAUNG-IUNG

EXERCISE NO. 9

论上海从前个景况

LUNG ZAUNG-HE DZOONG-ZIEN KUH KYUNG-KHWAUNG

EXERCISE NO. 10

论春天个景致

LUNG TS'UN-T'IEN KUH KYUNG-TS

English Index / 英文索引

 Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed
 do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna
 aliquam quaerat voluptatem. Ut enim aequo doleamus
 animo, cum corpore dolemus, fieri tamen permagna
 accessio potest, si aliquod aeternum et infinitum impendere
 malum nobis opinemur. Quod idem licet transferre in
 voluptatem, ut.

Errata / 勘误

本节列出原书中的印刷错误及更正。

Vocabulary / 词汇表

以下为本书常见方言词汇对照：

巡捕	dzing-boo	Police
包打听	pau-tang-thing	Detective
电车	dien-tsho	Tram
东洋车	toong-yang-tsho	Rickshaw
钱庄	dzien-tsaung	Native Bank